

Our Chinese Classroom



私達の中国語教室

我们的汉语 教室 初级(一)

徐文静◎主编

上海译文出版社

Our Chinese Classroom

私達の中国語教室

我们的汉语 教室 初级（一）

出品人：许 伟 向 红

主 编：徐文静

编写人员：徐文静 尤云峰 施琳娜 张 君
宋晓琼 陆海蓉 班金城

英文翻译：尤云峰

日文翻译：夏方正

插 图：黄步红



上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

我们的汉语教室初级(一)/徐文静主编. —上海:上海译文出版社,2011.9

ISBN 978-7-5327-5383-3

I. ①我... II. ①上... III. ①汉语—对外汉语教学—教材 IV. ①H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 027180 号

本书中文简体字专有出版权

归本社独家所有,非经本社同意不得连载、摘编或复制

我们的汉语教室

初级

(一)

徐文静 主编

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版、发行

网址: www.yiwen.com.cn

200001 上海福建中路193号 www.ewen.cc

全国新华书店经销

上海华文印刷厂印刷

开本 889×1194 1/16 印张 13 字数 200,000

2011年9月第1版 2011年9月第1次印刷

印数:0,001—4,200册

ISBN 978-7-5327-5383-3/H·978

定价:80.00元(含CD一张)

如有质量问题,请与承印厂质量科联系。T:021-56889281

前 言

为了帮助初学汉语的外国人在短期内有效掌握汉语的沟通技巧,我们组织编写了这套《我们的汉语教室》(初级)精品教材。

《我们的汉语教室》(初级)共分三册,每册十课,每课由2—3个对话或短文组成,旨在培养学生的对话能力和语句连贯表达能力。课文内容涉及:“问候”“介绍”“点餐”“打车”“购物”“看病”“报修”等30个场景,收录生词1000多个,语法近200条。

为确保本教材的实用性和权威性,我们的选词范围以《汉语水平词汇与汉字等级大纲》为标准,主要选用了其中的甲级词汇;为确保本教材的实用性及趣味性,我们大量使用了反映当代中国社会的现实、又与在华外籍人士的日常生活、学习和工作密切相关的词汇和对话;而语法点则是从《国际汉语教学通用课程大纲》一至四级中精心挑选,并且做了最简洁而实用的说明,使学习者能够举一反三。

本书的另外一个特色是练习部分,我们在词语替换、选词填空、阅读理解等传统题型的基础上,聚集了精英力量开发出课堂互动、看图会话、听力理解、趣味汉字故事等特色板块,其知识结构科学准确、练习方式新颖独特,每一板块的内容都紧扣课文主题,其难度与课文相当、题量适中。相信优质的练习板块能帮助学生在最短的时间内实现对课文最佳的理解,从而真正实现讲中有练、练中有学,讲练相结合的最佳学习效果。

本书旨在培养学员的语言交流的能力,寓新词汇和语法点于生活中最常见的情景之中,从听、说、读、写方面层层递进,达到能和中国人进行简单沟通的目的,为以后的学习打下良好的基础。

最后,我们相信本教材定能受到广大汉语爱好者的喜爱,祝愿所有的汉语学习者都能取得成功,在汉语的世界里自由翱翔!

编者

Preface

Our Chinese Classroom (Basic) is designed to help beginners master effectively basic Chinese communicational skills within a short period of time.

The series is made up of three books with ten lessons respectively. Each lesson consists of two to three dialogues or passages. Altogether, 30 scenarios were designed, such as 'greetings', 'introduction', 'ordering food', 'taking taxis', 'shopping', etc., covering more than 1,000 new words and 200 grammar points.

To make sure that the content is practical and fun in the same time, we chose vocabulary based on *HSK Guideline for Chinese Words and Characters (Level 1)* and we also adopted a large number of words and dialogues concerning the Chinese society as well as the daily life, study and work of foreigners in China. In terms of grammar, we adapted grammar points from Level 1 to Level 4 in *The International Curriculum for Chinese Language Education* and made explicit and practical examples to help users apply these points flexibly.

The exercise section is another feature of this series. Apart from the traditional exercises of multiple choice and reading comprehension, several innovative activities such as 'practice in class', 'listening comprehension', and 'short story of Chinese characters' were developed. With reasonable structures, moderate difficulties and manageable quantities, the activities will help learners understand the lessons fully and put them into practice effectively in a short period of time.

The books aim to develop learners' communicational skills by applying vocabulary and grammar into the most common scenarios. Through practices in listening, speaking, reading and writing, learners may communicate briefly with native Chinese people and lay a solid foundation for further studies.

We sincerely hope that learners may benefit from *Our Chinese Classroom (Basic)* and achieve more progress in the future.

Editors

まえがき

「私たちの中国語教室」(初級)は短期間で効率的に中国語のコミュニケーション力を身につけようとする外国人初心者のために編集されたオリジナル教材です。

「私たちの中国語教室」(初級)は全部で三冊に分かれていて、一冊十課で、それぞれの課は2~3の会話文や短文で構成されています。主に学習者の会話力及び表現力を養うことに力を注ぎました。なお、各課には「挨拶」や「紹介」、「注文」、「タクシー拾い」、「買い物」、「看病」、「修理」など30近くの場面と約800の単語及び200の文法が含まれています。

実用性や権威性を確保するために、本書の収録した語彙は「中国語標準語彙水準及び漢字レベル大綱」に基づき、主にその内の「甲級語彙」を選びました。更に面白さを高めるため、本書は現代の中国社会や日常生活、学習、仕事などに深く関わる語彙又は会話文を大量に用いました。また、文法知識においては「国際中国語教学通用課程大綱」の1~4級の中から選んだ上、学習者が一を聞いて十を知ることができるように簡潔で実用的な解説も併せました。

本書のもう一つの特徴は練習部分にあります。「語彙の入れ替え」や「語彙の穴埋め」、「読解」などの伝統的な問題を基礎とし、「練習コーナー」、「会話」、「聴解」、「漢字のお話」などの内容も加えました。即ち、知識の構成は極めて正しく、練習の仕方も独特で、内容は本文のテーマと密接し、難易度は本文と相当していて、問題の量も適量だと思われます。これらの練習部分は学習者に短い時間内でテキストの内容をより理解してもらい、「解説の中に練習あり、練習の中に知識ある」という解説と練習を結びつけた方法で望ましい学習効果が得られると強く信じております。

この本は学習者のコミュニケーション力を高めることに重点を置き、語彙や文法はいずれも日常場面でよく使われるものばかりです。一日も早く中国人と簡単なコミュニケーションが取れることを目指し、聞く、話す、読む、書く一步一步しっかりと進み、今後のためにも基礎を固めましょう。

この教材が中国語を勉強されている皆様に気に入っていただけると確信しています。最後に、学習者の皆様がいつか必ず中国語をマスターし、中国語の世界で自由に羽ばたかれることを強く願っております。

編 者

目录

第一课	问候	1
Unit 1	Greetings	
第一課	挨拶	
第二课	介绍	15
Unit 2	Introduction	
第二課	紹介する	
第三课	相识	27
Unit 3	getting to know the people	
第三課	知り合う	
第四课	在咖啡馆/面包店	43
Unit 4	in a coffee shop/ bakery	
第四課	喫茶店/パン屋にて	
第五课	点餐	62
Unit 5	ordering food	
第五課	注文する	
第六课	打车	78
Unit 6	taking a taxi	
第六課	タクシーを拾う	
第七课	约会	95
Unit 7	Making an appointment	
第七課	デートする	
第八课	订票	116
Unit 8	booking a ticket	
第八課	チケット購入	
第九课	购物	136
Unit 9	shopping	
第九課	買い物する	
第十课	复习	154
Unit 10	review	
第十課	復習する	

第一课 问候

Unit 1 Greetings

第一課 挨撈

kèwén 课文



- Nǐ hǎo !
1) A: 你 好 !
Nǐ hǎo !
B: 你 好 !
Zǎoshang hǎo !
2) A: 早 上 好 !
Zǎoshang hǎo !
B: 早 上 好 !
Hǎo jiǔ bú jiàn !
3) A: 好 久 不 见 !
Hǎo jiǔ bú jiàn !
B: 好 久 不 见 !
Zàijiàn !
4) A: 再 见 !
Zàijiàn !
B: 再 见 !
Xièxie !
5) A: 谢 谢 !
Bú kèqì !
B: 不 客 气 !



Shēngrì kuàilè !
6) A: 生日 快乐!

Xièxie !
B: 谢谢!

Gōngxǐ gōngxǐ !
7) A: 恭喜 恭喜!

Xièxie !
B: 谢谢!

Duìbuqǐ !
8) A: 对不起!

Méi guānxi !
B: 没 关系!



生词	拼音	Vocabulary	単語
1. 你好	nǐ hǎo	hello	こんにちは
你	nǐ	you (sing.)	あなた
好	hǎo	good; well	いい/よい
2. 早上	zǎoshang	morning	あさ
3. 好久不见	hǎojiǔ bújiàn	Long time no see.	久し振り
好久	hǎojiǔ	long time	長い間
不	bù	no, not	ない
见	jiàn	to see	見る/会う
4. 再见	zàijiàn	good bye; see you	さようなら
5. 谢谢	xièxie	thanks	ありがとう
6. 不客气	bú kèqi	You are welcome.	どういたしまして
客气	kèqi	polite; courteous	気をつかう
7. 生日	shēngrì	birthday	誕生日
8. 快乐	kuàilè	happy; glad	楽しい/嬉しい
9. 恭喜	gōngxǐ	congratulation; to congratulate	おめでとう
10. 对不起	duìbuqǐ	sorry; excuse me	すみません
11. 没关系	méi guānxi	It doesn't matter.	かまわない/大丈夫だ



课文译文

Text (Translation)

- 1) A: Hello!
B: Hello!
- 2) A: Good morning!
B: Good morning!
- 3) A: Long time no see!
B: Long time no see!
- 4) A: See you!
B: See you!
- 5) A: Thank you!
B: You are welcome!
- 6) A: Happy birthday!
B: Thanks!
- 7) A: Congratulations!
B: Thank you!
- 8) A: I am sorry!
B: It doesn't matter!

訳文

- 1) A: こんにちは。
B: こんにちは。
- 2) A: おはようございます。
B: おはようございます。
- 3) A: お久しぶりです。
B: お久しぶりです。
- 4) A: さようなら。
B: さようなら。
- 5) A: ありがとう。
B: どういたしまして。
- 6) A: お誕生日おめでとう。
B: ありがとう。
- 7) A: おめでとう。
B: ありがとう。

8) A: すみません。

B: かまいません。

Hàn Yǔ Yīn Jié

汉语音节

The Chinese Syllable

中国語の音節構造

一个汉语音节包括三部分:声母,韵母和声调。比如,“妈 mā”由声母 m、韵母 a 和第一声声调“ - ”组成。

Chinese syllable consists of three parts: initials, finals, and tones. For example, ‘mā’ is made up of the initial ‘m’, the final ‘a’ and the level tone ‘ - ’.

中国語の音節は「子音」、「母音」、「声調」の組み合わせで構成されています。例えば“妈 mā”は子音の「m」と母音の「a」と第一声の声調“ - ”の組み合わせ。

声调指整个音节的高低升降的变化。汉语中一共有五个声调,下面分别举例说明:

Tone is the pitch contour of the syllable. There are five tones. Here are examples:

声調は音節の高低や上がり下がりのアケセントのことです。中国語には声調が5つのパターンがあります。例を挙げてみましょう:

第一声:妈 mā 音高而平,基本没有升降变化。

第二声:麻 má 由中音升到高音。

第三声:马 mǎ 由半低音降到低音,再升到半高音。

第四声:骂 mà 由高音降到低音。

轻声:吗 ma 字音很轻很短。

请注意当两个音节都是三声时,前面的第三声读成第二声。比如:你好,很好

The first tone: mā (mother) This tone is high and flat with no change in the pitch, using ‘ - ’ as its tone mark.

The second tone: má (numb) This tone rises from the middle to the top, using ‘ / ’ as its tone mark.

The third tone: mǎ (horse) This tone curves mid-low to low and then rises to mid-high, using ‘ V ’ as its tone mark.

The fourth tone: mà (scold) This tone falls sharply from the top to the bottom, using ‘ \ ’ as its tone mark.

The neutral tone: ma (sentence final interrogative particle) This tone is light and short with no tone mark.

Please be aware that when a third tone is followed by another third tone, the first one

should be pronounced as a second tone. e. g. nǐ hǎo→ní hǎo, hěn hǎo→hén hǎo

第1声妈 mā (母) 高く平に伸ばし、上げ下げしない

第2声麻 má (麻) 一気に引き上げる

第3声马 mǎ (馬) 一旦低く抑えたところで引き上げる

第4声骂 mà (ののしる) 急激に下げる

轻声吗 ma (疑問詞) 軽く短く発音する

第3声の音節が二つ続いた場合には、前の音節が第2声に変わります。例えば
“你好” “很好”。

1 声母・Initials・子音

声母的分类 type of sound 子音の分類	声母 Initial 頭子音				
双唇音 Bilabial 唇音(一)	b	p	m		
唇齿音 Labiodental 唇音(二)				f	
舌尖中音 Alveolar 舌尖音	d	t	n	l	
舌根音 Velar 舌根音	g	k		h	
舌面音 Palatal	j	q		x	
舌尖后音 Retroflex そり舌音	zh	ch		sh	r
舌尖前音 Alveolar affricate/fricatives 舌齒音	z	c		s	

② 韵母 · Finals · 母音

a	an, ang, ai, ao
o	ou, ong
e	en, eng, ei, er
i	ia, iao, ie, iou(iu), ian, in, iang, ing, iong
u	ua, uo, uai, uei(ui), uan, uen(un), uang, ueng
ü	üe, üan, ün

③ 拼音中调号的标记 · Tone marks in pinyin · 声調記号のしるし方

- 1) 当韵母 i 上有调号的时候, i 上的点省略。比如: tuī, píng。

The dot over the final 'i' should be omitted when it has a tone mark over it. e. g. tuī, píng.

母音「i」の上に声調記号があった場合、「i」の点は省略します。例えば tuī, píng。

- 2) 如果一个韵母包含三个元音或者两个元音和一个结尾的辅音, 那么调号应该标在第二个元音上。比如: liáo, kuài, jiāng。

If a final includes three vowels, or two vowels and a final consonant, the tone mark should be placed over the second vowel. e. g. liáo, kuài, jiāng.

音節の中に母音字が二つ以上の場合は、声調の記号は後の母音字の上に付きます。例えば liáo, kuài, jiāng。

- 3) 如果一个韵母包含两个元音且没有辅音, 那么调号应标在第一个元音上, 除非第一个元音是 i 或者 u。比如 hǎo, gěi, lóu, jiā, duō。

If a final includes two vowels and no final consonant, the tone mark should be placed over the first vowel unless the first vowel is 'i' or 'u'. e. g. hǎo, gěi, lóu, jiā, duō.

音節の中に母音字が二つしかない場合、声調の記号は一つ目の母音字の上に付きます。「i」「u」が母音の頭に位置している時は例外です。例えば hǎo, gěi, lóu, jiā, duō。

④ 拼写规则 · Spelling rules · 表記の規則

- 1) 当“i”行和“ü”行的韵母前面没有声母的时候, 写成以下的形式:

When finals begin with 'i' or 'ü' without preceding initials, they should be written as:
子音がない音節で、かつ母音「i」と「ü」で始まる場合は、下記のように書かなければなりません:

i→yi	in→yin	ing→ying
ia→ya	iao→yao	ian→yan
iou→you	iong→yong	
ü→yu	üe→yue	üan→yuan

2) 当“u”行的韵母前面没有声母的时候,写成以下形式:

When finals begin with 'u' without preceding initials, they should be written as:
子音がない音節で、かつ母音「u」で始まる場合も、下のようになります。

u→wu
ua→wa uai→wai uan→wan uang→wang
uo→wo uei→wei uen→wen ueng→weng

3) “ü”行韵母跟 j、q、x 相拼的时候,头上两点省略。

When 'ü' follows 'j', 'q' and 'x' directly, the two dots over 'ü' should be omitted.

j、q、x が「ü」で始まる母音と組み合わせる時に、「ü」の点点は省略されます。

jü→ju	jüe→jue	jüan→juan	jün→jun
qü→qu	qüe→que	qüan→quan	qün→qun
xü→xu	xüe→xue	xüan→xuan	xün→xun

4) “i”在“zhi、chi、shi、zi、ci、si”和“ri”中不发音。

'i' in 'zhi, chi, shi, zi, ci, si' and 'ri' is not pronounced. In this case, 'i' is used for spelling purposes only.

「zhi、chi、shi、zi、ci、si、ri」の中の「i」は発音しません。



Liànxí Exercises
练习 練習

1. 比较韵母的发音。

Compare the pronunciation of finals.

次の母音の違いを比較しながら読みなさい。

■ a - e - i

là	nà	mā	dà
lè	ne	me	dé
lǐ	nǐ	mǐ	dì

■ u - ü

lù	nǚ	zhù	chū	shū
lù	nǚ	jù	qù	xú

■ ai - ei

gāi	hǎi	dài	zài
gěi	hēi	děi	zéi

■ uai - ui(uei)

wài	guài	huài	chuài
wèi	guì	huì	chuī

■ ie - ia

yé	qié	jiě	xiè
yá	qiā	jiā	xià

■ üe - ie

yuè	lǜè	jué	quē	xué
yě	liè	jiě	qiē	xiè

■ o - uo - ou

bó	pó	mō	fó
guǒ	zuò	cuò	suǒ
gǒu	zǒu	còu	sōu

■ ao - ua

gāo	kǎo	hǎo	shǎo
guà	kuā	huā	shuā

■ iao - iu(iou)

yào	diào	jiào	qiáo	xiǎo
yǒu	diū	jiǔ	qiú	xiū

■ an - ang

gān	fàn	zhàn	wán
gāng	fàng	zhāng	wáng

■ en - eng

gēn	běn	mén	shēn
gèng	bèng	mèng	shēng

■ an - en

nán	fán	rán	cān
-----	-----	-----	-----

nèn	fēn	rén	cēn	
■ ang – eng				
pàng	wáng	dāng	cháng	
péng	mèng	děng	chéng	
■ eng – ong				
téng	zhèng	chéng	sēng	
tòng	zhōng	chóng	sòng	
■ in – ing				
yīn	jìn	xīn	qín	bīn
yíng	jǐng	xīng	qǐng	bīng
■ iang – iong				
yáng	jiàng	qiáng	xiǎng	
yòng	jiǒng	qióng	xióng	
■ ün – un(uen)				
yún	jūn	qún	xùn	
wèn	zhǔn	chūn	shùn	
■ üan – ian				
yuán	juǎn	quán	xuǎn	
yán	jiàn	qián	xiān	
■ uan – uang				
wán	guǎn	kuǎn	huàn	chuán
wáng	guàng	kuáng	huáng	chuáng

2. 比较声母的发音。

Compare the pronunciation of initials.

次の子音の違いを比較しながら読みなさい。

■ b – p

bà	bāng	bāo	bái	biǎo
pà	pàng	pǎo	pāi	piào

■ d – t

dé	dì	duì	dié	děng	diào
tè	tī	tuī	tiě	téng	tiào

■ g – k

gǎi	gēn	gāo	guó	gòu	gǎn	gòng
kāi	kěn	kǎo	kuò	kǒu	kàn	kòng

■ f – h

fó	fǒu	fēi	fàn	fāng	fěn	fēng
----	-----	-----	-----	------	-----	------

huǒ hòu hēi hàn háng hěn hóng

■ n - l - r

ne nǐ nào nuò - - nán nuǎn

le lǐ lǎo luò lóu lǎn luàn

rè rì ráo ruò ròu rǎn ruǎn

■ z - zh - j

zì zé zōng zū zuì zǒu zuàn zūn

zhī zhè zhòng zhū zhuī zhōu zhuān zhǔn

jǐ jiě jiǒng jū jué jiǔ juǎn jūn

■ c - ch - q

cì cè cā cáng cù cuì còu cuàn cūn

chī chē chá cháng chū chuī chòu chuán chūn

qī qié qiā qiáng qù quē qiú quán qún

■ s - sh - x

sì sè sà sān sù suì sōu suān sūn

shí shé shá shān shū shuǐ shǒu shuàn shùn

xī xiè xià xiān xú xué xiū xuǎn xún

3. 练练声调。

Practise the tones.

声調を練習しましょう。

一声 + 一声 一声 + 二声 一声 + 三声 一声 + 四声 一声 + 轻声

- - - - -

jīntiān gōngyuán suānnǎi fāpiào māma

gōngsī fānqié xīnkǔ jīdàn gēge

xīngqī kāimén jīnglǐ chīfàn xiūxi

二声 + 一声 二声 + 二声 二声 + 三声 二声 + 四声 二声 + 轻声

/ - / / / \ /

huíjiā huíguó méiyǒu xuéxiào shénme

shíjiān qíshí niúnnǎi yígòng biéde

tíngchē wúliáo píjiǔ yíxià qiánmian

三声 + 一声 三声 + 二声 三声 + 三声 三声 + 四声 三声 + 轻声

∨ - ∨ / ∨ ∨ ∨ \ ∨

hǎochī hǎowán kěyǐ hǎokàn jiějie

guǒzhī hěnnán jǐdiǎn diǎncài hǎode